

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pożre (on) owoc twojego bydła i owoc twojej ziemi aż do twego wyniszczenia,* nie pozostawi ci (też) zboża, moszczu ani oliwy, ani młodych twojego bydła, ani jagniąt twoich owiec, dopóki cię nie zniszczy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pożre on przychówek twojego bydła i plony twojej ziemi, aż całkiem cię wyniszczy. Nie pozostawi ci zboża, moszczu i oliwy ani młodych u bydła, ani jagniąt wśród owiec, dopóki cię nie zniszczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pożre owoc twego bydła i owoc twojej ziemi, aż cię zniszczy. I nie zostawi ci ani zboża, ani moszczu, ani oliwy, <i>ani</i> przyrostu twych wołów, ani trzód twych owiec, aż cię wyniszczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pożre owoc bydła twego, i owoc ziemi twojej, aż cię zniszczy; i nie zostawić zboża, moszczu, ani świeżej oliwy, ani stad wołów twoich, ani trzód owiec twoich, aż cię wygubi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pożrze owoc bydła twego i pożytki ziemie twej, aż zginiesz, i nie zostawić pszenice, wina i oliwy, stad krów i trzód owiec, aż cię wygubi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zje przychówek twego bydła, zbiory z twego pola, aż cię wytępi. Nie zostawi ci nic: ani zboża, ani moszczu, ani oliwy, ani przychówka twego bydła większego, ani pomiotu drobnego, aż cię zniszczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten pożre pogłowie twego bydła i plon twojej ziemi, aż będziesz wytępiony, i nie pozostawi ci ani zboża, ani moszczu, ani oliwy, ani rozplodu twojego bydła, ani przychówku twojej trzody, aż cię zniszczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pożre przychówek twego bydła i plony twojej ziemi, aż zostaniesz wytępiony. Nie pozostawi ci ani zboża, ani moszczu i oliwy, ani przychówku twej rogaczyny i twoich owiec, dopóki cię nie zniszczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pożre on przychówek twojego bydła i owoce twojej roli, aż zostaniesz wytępiony. Nie zostawi ci zboża ani moszczu, ani oliwy, ani cieląt krów, ani potomstwa trzody, aż cię zgładzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On będzie jadł twoje młode bydło i płody twej roli, aż cię wyniszczy. Nie zostawi ci bowiem ani zboża, ani moszczu, ni oliwy, ani przyrostu twego bydła pociągowego, ani potomstwa twych owiec, aż cię doszczętnie wygubi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pożre potomstwo twojego bydła i owoce twojej ziemi, aż cię zniszczy. Nie pozostawi ci nic ani ze zboża, ani z wina, ani z oliwy, ani z przychówku twoich owiec, aż cię wygubi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	і пожере нащадків твого скота і плоди твоєї землі доки не останеться тобі зерна, вина, олії, стада твоїх волів і стада твоїх овець, доки не знищить тебе

¹⁾ W PS Im.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będzie pożerał płód twojego bydła oraz płód twojej ziemi, aż cię zniszczy; tak, że nie zostawi ci ani zboża, ani wina, ani oliwy, ani płodu twej rogacizny, ani przychówku twoich trzód – aż cię zgubi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zjedzą owoc twoich zwierząt domowych i plon twej ziemi, aż zostaniesz unicestwiony, i nie pozostawią dla ciebie żadnego zboża, młodego wina ani oliwy, żadnej młodej sztuki z twego bydła ani potomstwa twej trzody, aż cię zgładzą.